

Số: **362** /TB-TCT

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày ~~16~~ tháng ~~03~~ năm 2016

THÔNG BÁO

**Kế hoạch làm hàng tại Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn
trong dịp Lễ Giỗ tổ Hùng Vương, ngày Giải phóng miền Nam 30/04 và
ngày Quốc tế Lao động 01/05 năm 2016**

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

Để đảm bảo duy trì hoạt động và phục vụ cho Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Khách hàng một cách tốt nhất trong dịp Lễ Giỗ tổ Hùng Vương (10/3 Âm lịch tức ngày 16/04/2016), ngày Giải phóng miền Nam (30/04) và ngày Quốc tế Lao động (01/05), chúng tôi xin thông báo kế hoạch làm hàng tại các cơ sở của Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCSG) trong dịp lễ như sau:

1. Thời gian nghỉ lễ:

- Ngày Giỗ tổ Hùng Vương
03 ngày: từ thứ Bảy 16/04/2016 (ngày 10/3 Âm lịch) đến hết thứ Hai ngày 18/04/2016
- Ngày Giải phóng miền Nam (30/04) và ngày Quốc tế Lao động (01/05):
04 ngày: từ thứ Bảy 30/04/2016 đến hết thứ Ba ngày 03/05/2016

2. Qui định làm hàng

- Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại mục 1 ở trên, các cơ sở của TCSG vẫn tiếp nhận tàu, xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu và sà lan, giao nhận nguyên container hàng, giao nhận container rỗng. Đối với các dịch vụ khác, TCSG thực hiện thời gian làm việc theo qui định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ Lễ.

- Trong các trường hợp đặc biệt cần phải làm hàng trong thời gian nghỉ lễ nêu trên, đề nghị Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý khách hàng thông báo cho TCSG trước ngày 12/04/2016 đối với dịp Lễ Giỗ tổ Hùng Vương và trước ngày 26/04/2016 đối với dịp kỷ niệm Giải phóng miền Nam và Quốc tế Lao động. Chúng tôi sẽ xem xét và có kế hoạch giải quyết cho từng trường hợp cụ thể. Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:

- + Đội Trực Ban sản xuất – Trung tâm Điều độ Cảng
- + Email : operation.snp@saigonnewport.com.vn
- + Điện thoại : 08.38976394 hoặc 08.37422234 (ext 400)

- Để tránh tình trạng ùn ứ hàng hóa tại cảng sau kỳ nghỉ lễ, ảnh hưởng trực tiếp đến hoạt động tại cảng và hoạt động sản xuất kinh doanh của Hãng tàu và Doanh nghiệp xuất nhập khẩu, chúng tôi đề nghị Quý Hãng tàu, Khách hàng tích cực sử dụng các dịch vụ mà TCSG cung cấp trong thời gian nghỉ lễ.

3. Chính sách miễn lưu :

Để hỗ trợ cho các Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu và Khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được qui định trong hợp đồng, TCSG sẽ miễn thêm phí lưu kho/bãi trong thời gian nghỉ lễ như sau:

a. Đối tượng miễn lưu:

- Container có hàng nhập từ tàu
- Hàng hóa lưu kho

b. Khu vực áp dụng chính sách miễn lưu

- Tại bãi: Cảng Tân Cảng – Cát Lái, Cảng Tân Cảng – Hiệp Phước.
- Tại kho: Cảng Tân Cảng - Cát Lái

c. Thời gian miễn lưu:

- Dịp Giỗ tổ Hùng Vương : 03 ngày (từ 16/04/2016 đến hết 18/04/2016)
- Dịp kỷ niệm Giải phóng miền Nam và Quốc tế Lao động: 04 ngày (từ 30/04/2016 đến hết 03/05/2016)

Thời gian miễn lưu tại **mục 3 điểm c** nêu trên không được tính vào thời gian lũy tiến để tính cước đối với các dịch vụ liên quan đến container hàng nhập.

TCSG xin thông báo cho quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu, Khách hàng để chủ động trong việc bố trí, sắp xếp công việc.

Trân trọng kính chào.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Ban TGD, các TT, XN, Phòng, Ban;
- Lưu: VT, P.KHKD; CTh05

TỔNG GIÁM ĐỐC



**KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Minh Thuận**

Nr. 362 /TB-TCT

Ho Chi Minh City, 16th March 2016

ANNOUNCEMENT

**Ref: Operations at Saigon Newport Corporation during
Hung King's Commemoration Day (10th of Third Lunar month),
Reunification Day (30th April) and Labor Day (1st May) in 2016**

Respectfully to:

- Shipping Lines/Shipping Agents;
- Whom it may concern.

To ensure smooth services during Hung King's Commemoration Day (10th of Third Lunar month), Reunification Day (30th April) and Labor Day (1st May), Saigon Newport Corporation (SNP) hereby advises our operations plan at SNP's premises as follows:

1. Official holidays:

- Hung King's Commemoration Day:
03 days: from Saturday 16th April 2016 (10th of Third Lunar month) to
Monday 18th April 2016
- Reunification Day (30th April) and Labor Day (1st May):
04 days: from Saturday 30th April 2016 to Thursday 3rd May 2016.

2. Operations plan:

- During the official holiday defined in **Item 1**, SNP will maintain regular operations including loading/discharging (vessel and barge), delivering import laden containers (FCL) and empty container. For other services, we will observe the working time guided in general stipulations by the Government on public holidays.

- Upon special request for services other than the above-mentioned operations during Hung King's Commemoration Day, kindly send us a written notice before 12th April 2016 and during Reunification Day - Labor Day, kindly send us written notice before 26th April 2016. All requests will be considered on a case-by-case basis. For further information, please contact:

- + **Operation-on-duty team (SNP Operations Center)**

- + Email: operation.snp@saigonnewport.com.vn

- + Tel: 08.38976394 – 08.37422234 (ext. 400).

- To avoid over-dwelling of containers and cargoes at Cat Lai Terminal after the holiday, which may directly affect regular business of SNP, Shipping lines and Import-Export companies, we recommend your good side to boost up using the regular services that SNP renders during the holiday.

3. Storage free time:

In order to support shipping lines/agents and customers, beside the storage free time defined in terminal contract, SNP will additionally waive storage charge in warehouses and at container yards during the holiday as follows:

a. Applicable containers:

- Laden import containers
- Cargoes stacked in warehouses

b. Applicable areas:


- At container yards: Tan Cang - Cat Lai Terminal,
Tan Cang - Hiep Phuoc Terminal.
- In warehouses: Tan Cang - Cat Lai Terminal.

c. Free time:

- Hung King's Commemoration Day: 03 days (16th, 17th and 18th April 2016)
- Reunification Day and Labor Day: 04 days (30th April and 1st, 2nd, 3rd May 2016)

The free time defined in the **Item 3 – part c** will not be included when applying progressive rates to import container services.

Kindly update for your arrangements accordingly.

Best regards, 

Recipients:

- As above;
- BOD, Relevant Depts in SNP;
- Archives, B&P Dept.; CTh05.

GENERAL DIRECTOR




**KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Minh Thuận**